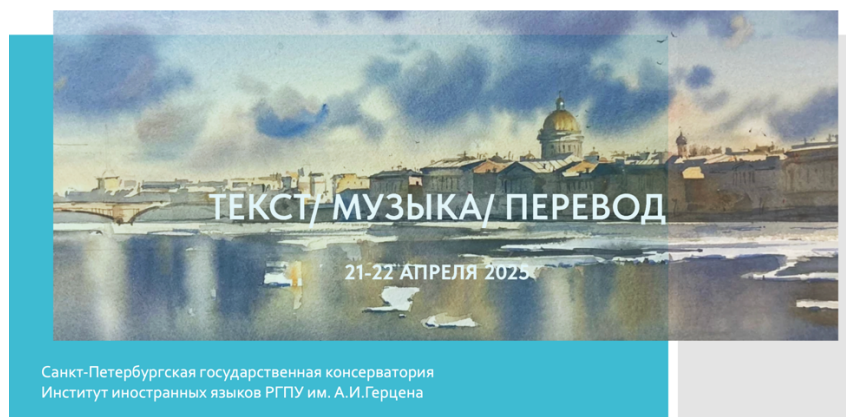


## ТЕКСТ/ МУЗЫКА/ ПЕРЕВОД 2025



### 21 АПРЕЛЯ

Санкт-Петербургская консерватория, ул. Глинки д.2, ауд. 537

Регистрация по ссылке: [goo.su/ZAWpJzr](https://goo.su/ZAWpJzr)

11.00 – 13.00

Открытие конференции

*Твердовская Тамара Игоревна*, проректор по научной работе, кандидат искусствоведения, доцент кафедры истории зарубежной музыки Санкт-Петербургской консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова

**Вступительное слово**

*Бояркина Альбина Витальевна*, кандидат филологических наук, зав. кафедрой иностранных языков Санкт-Петербургской консерватории имени Н.А.Римского-Корсакова, доцент кафедры перевода РГПУ им.А.И.Герцена

**Зачем музыке текст, а тексту и музыке – перевод: 15-летие конференции «ТЕКСТ/ МУЗЫКА/ ПЕРЕВОД»**

*Насонов Роман Александрович*, кандидат искусствоведения, доцент кафедры истории зарубежной музыки Московской государственной консерватории имени П. И. Чайковского

**Стилевая терминология в трактате Афанасия Кирхера «Универсальная музургия» (1650)**

*Брагинская Наталия Александровна*, доктор искусствоведения, зав. кафедрой истории зарубежной музыки Санкт-Петербургской консерватории имени Н.А.Римского-Корсакова

**Из истории русских переводов «Histoire du soldat» И. Стравинского – Ш. Ф. Рамо: версия Михаила Савченко**

*Гусейнова Зивар Махмудовна*, доктор искусствоведения, зав. кафедрой истории русской музыки Санкт-Петербургской консерватории имени Н.А.Римского-Корсакова

**К. А. КАВОС. Куплеты: «песнь, изъясляющая чувства...»**

13.00-14.00 Перерыв

14.00-15.30

*Логунова Анастасия Александровна*, кандидат искусствоведения, доцент кафедры зарубежной музыки Санкт-Петербургской консерватории имени Н.А.Римского-Корсакова

**La solita forma: к проблеме терминологии**

*Степанова Елена Викторовна*, кандидат искусствоведения, доцент кафедры русской музыки Санкт-Петербургской консерватории имени Н.А.Римского-Корсакова

**Забытые сочинения Н.Я. Афанасьева**

*Богомоллов Сергей Николаевич*, кандидат искусствоведения, преподаватель Хорового училища имени М.И. Глинки

**Сербский музыкальный фольклор: стилевые особенности и проблемы перевода текстов**

*Милехина Анастасия Александровна*, директор Литературного агентства «GORKY STREET Moscow»

**Немецкоязычные книги о музыке на примере коллекции книг, изданных в 2020 году в Германии к 250-летию юбилею Людвиг ван Бетховена**

16.00-17.30 Переводческий семинар

Регистрация по ссылке: [clck.ru/3LQCdv](https://clck.ru/3LQCdv)

Ведущий – *Насонов Роман Александрович*

В семинаре участвует жюри конкурса перевода музыковедческих текстов

«Равель 2025»: *Алексеева Ирина Владимировна, Гнатишина Валентина Анатольевна, Золотайкина Евгения Андреевна, Милехина Анастасия Александровна, Овсянникова Ольга Александровна, Пигина Наталья Владимировна, Рагимова Марина Аббасовна, Тетерина Анна Николаевна, Филипацци Юлия Александровна, Чехова Виктория Александровна, Шутко Даниил Владимирович.*

## 22 АПРЕЛЯ

Точка кипения РГПУ им. А.И.Герцена, наб. р. Мойка 54

Регистрация по ссылке: [leader-id.ru/events/548536](https://leader-id.ru/events/548536)

10.00-14.00

*Зенкин Константин Владимирович*, проректор по научной работе, доктор искусствоведения, профессор Московской государственной консерватории имени П. И. Чайковского

**«Абсолютная музыка» – история термина и потенциал его «перевода» в междисциплинарном пространстве**

*Твердовская Тамара Игоревна*, проректор по научной работе, кандидат искусствоведения, доцент кафедры истории зарубежной музыки Санкт-Петербургской консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова

**Музыка и слово в Четвертой («Ижорской») симфонии В.В.Щербачева**

*Цареградская Татьяна Владимировна*, доктор искусствоведения, профессор Московской государственной консерватории имени П. И. Чайковского

**Невербальные заглавия в творчестве австрийского композитора Г.Ф.Хааса (р.1953): проблема истолкования**

*Разумовская Вероника Адольфовна*, кандидат филологических наук, профессор Сибирского федерального университета

**Музыка художественного текста и музыка в повествовании как задачи переводчика**

*Чинаев Владимир Петрович*, доктор искусствоведения, профессор Московской государственной консерватории имени П. И. Чайковского

**«Mantra»: от ритуала к новой фортепианной сонорности**

*Азарова Валентина Владимировна*, доктор искусствоведения, профессор Санкт-Петербургского государственного университета

**Интерпретация музыкально-поэтических текстов святого Франциска Ассизского в опере О. Мессиана «Францисканские сцены»**

*Юдина Екатерина Дмитриевна*, преподаватель института иностранных языков РГПУ им. А.И.Герцена

**Город и музыка в романе Д. Тартт “The Goldfinch”**

*Литвих Елена Вячеславовна*, кандидат искусствоведения, доцент РГПУ им. А.И.Герцена

**От Гоголя к Фелдману—Беккету: театр как самопознание**

*Айдаров Надим Жавдетович*, кандидат искусствоведения, сотрудник Института театра, музыки и хореографии РГПУ им. А.И.Герцена

**Черновики писем Э. Ф. Направника (к проблеме изучения эпистолярного наследия)**

*Таркинио Даниел Жункеира*, доктор искусствоведения, профессор Университета Бразилиа

**Понятия Б.Асафьева и Дж.Ринка о музыкальной форме и исполнении: интерпретационная концепция *CIRANDA XÔ, XÔ PASSARINHO* для фортепиано Вилла-Лобоса в контексте поэзии**

*Гузь Мария Николаевна*, кандидат филологических наук, доцент РГПУ им. А.И.Герцена, *Пигина Наталья Владимировна*, кандидат филологических наук, доцент РГПУ им. А.И.Герцена

**Музыкальные аллюзии в немецкоязычных рекламных плакатах**

*Крылова Анастасия Станиславовна*, преподаватель Московского областного музыкального колледжа им.С.Прокофьева

**Философско-эстетические понятия постмодерна и их ассимиляция в музыке новейшего времени**

14.30 Прогулка-экскурсия Литературного музея